

# –CEPE– Centro de Enseñanza para Extranjeros

**Dr. Roberto Castañón Romo**

Director ~ desde enero de 2012

El Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE), congruente con su misión de promover la enseñanza del idioma español en el contexto de la historia, el arte y la literatura de México e impulsar la internacionalización de la UNAM, y en correspondencia con su visión de consolidarse como una institución líder a nivel mundial en la enseñanza de la lengua española, su certificación, la formación de profesionales en su enseñanza y como promotores de la cultura mexicana, llevó a cabo acciones relevantes durante 2015, entre las que destacan:

- ✓ La firma del Protocolo de aprobación de las actividades iniciales del Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) como parte del convenio celebrado entre la UNAM, la Universidad de Salamanca y el Instituto Cervantes de España, teniendo como testigos de honor a los Reyes de España.
- ✓ La inauguración de las sedes UNAM Reino Unido y Tucson, bajo el modelo de Centro de Estudios Mexicanos –la primera en las instalaciones del King’s College, London, en tanto que la UNAM-Tucson en la University of Arizona–; ello reafirma y consolida el modelo de operación de las sedes UNAM en el extranjero, las cuales ahora son once y se encuentran respaldadas por el Acuerdo que en la materia, emitió el Rector el primero de octubre de 2015.
- ✓ La creación, con el liderazgo e impulso de la Secretaría de Desarrollo Institucional, de la Unidad Internacional de Sedes Universitarias, en las instalaciones de Ciudad Universitaria; en ésta se encuentran alojadas las representaciones de la Universidad de la Sorbona (Francia), la Universidad de Arizona (EUA), la Universidad del Estado de California (EUA), la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín (China), la Universidad de King’s College de Londres (Inglaterra) y la Universidad de Salamanca (España). La presencia formal de universidades extranjeras, por primera vez, en el campus central de la UNAM, tiene el propósito de fortalecer los vínculos académicos con diversas instituciones, facilitando la movilidad de alumnos y el intercambio de profesores, así como el desarrollo de proyectos conjuntos.

## ACTIVIDAD INSTITUCIONAL

Las cuatro actividades principales del CEPE son: la enseñanza del español como lengua extranjera y la cultura mexicana, la formación de profesores especializados en la enseñanza del español como lengua extranjera, la certificación del idioma español y la difusión cultural en todas sus manifestaciones.

El CEPE contribuye a la actividad institucional de la UNAM a través de cursos de español, semestrales e intensivos, y otros idiomas en sus sedes en México y en el extranjero; a través de diplomados de cultura y cursos para la formación de profesores en la enseñanza del español, presencial y en línea; por medio del programa de posgrado denominado especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera; y mediante la aplicación de Exámenes de Posesión de la Lengua Española (EPL), de los Certificados de Español como Lengua Adicional (CELA) y del Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico.

### *Matrícula*

La matrícula de estudiantes atendida por las sedes nacionales y extranjeras en 2015 fue de 12,171 estudiantes, de los cuales 6,178 fueron extranjeros, lo que representa el 50.8%, en tanto que 5,993 fueron mexicanos, esto es el 49.2% de la matrícula total. Con relación al año anterior, se tuvo un incremento en la matrícula del 18.5%, al pasar de 9,901 estudiantes en 2014 a 12,171 en 2015.

Del total de la matrícula, el CEPE-CU atendió a 3,243 estudiantes, en tanto que CEPE-Taxco recibió a 2,940 y Polanco tuvo 836 alumnos; las sedes UNAM en el extranjero atendieron la matrícula que a continuación se enuncia: San Antonio, 629; Canadá, 1,039; Chicago, 1,834; Los Ángeles, 737; Seattle, 601; España, 70; y Costa Rica, 242 alumnos.

De los estudiantes recibidos por el CEPE-CU, 1,691 fueron extranjeros, provenientes de 75 naciones diferentes, lo cual ratifica la condición multicultural de este Centro.

Dentro de la atención de alumnos mexicanos se ha impulsado el Programa Verano e Invierno Puma, que consiste en la organización de cursos intensivos de inglés y francés impartidos en las sedes de San Antonio, Canadá y Los Ángeles; en el 2015 se atendió a una matrícula total de 455 estudiantes.

### *Formación de profesores*

- *Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (EEELE)*. Este programa de posgrado inició en 2009 de manera conjunta con el Centro de Lenguas Extranjeras. Tiene como objetivo formar profesores de español como lengua extranjera, con amplios conocimientos teórico-metodológicos, capaces de ofrecer una respuesta innovadora, ética e independiente a las demandas educativas en este campo. La especialización está diseñada para ser cursada a distancia en cuatro semestres (488 horas en total). Con siete generaciones, la especialización ha atendido a una población total de 273 estudiantes, habiendo registrado 47 estudiantes en 2015.

- *Diplomado Inicial para Profesores de Español como Lengua Extranjera (DIPELE)*. Una de las acciones significativas de formación docente que realiza el CEPE-CU es la impartición de este diplomado de enseñanza del español como lengua extranjera, tanto en la modalidad presencial como en línea; esta última desde el 2011. En el diplomado se atendió en 2015 a un total de 92 estudiantes, de los cuales 58 cursaron en la modalidad presencial y 34 a distancia; de esta generación egresaron 76 alumnos.

### Certificación

Durante 2015 se aplicaron los siguientes exámenes de certificación:

- *Examen de Posesión de la Lengua Española*. Es un examen que acredita el dominio de la lengua española, dirigido a no hispanohablantes que desean desempeñarse en actividades académicas, laborales o profesionales. En 2015 se aplicaron 74 exámenes.
- *Certificado de Español como Lengua Adicional*. Este examen evalúa el nivel de dominio en el conocimiento y uso de la lengua española, para interactuar comunicativamente en los ámbitos personal, académico y público; está dirigido a hablantes de otras lenguas mayores de 18 años, que requieran comprobar el dominio del idioma español. Se aplicaron un total de 31 exámenes.
- *Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico*. Diseñado para diagnosticar el grado de idoneidad de los candidatos en función de su competencia lingüística en español, para cursar estudios superiores o a aspirantes que deseen incorporarse a programas de intercambio académico, se instrumentó en 2014 y se aplicó en 2015 a un total de 11 sustentantes.
- *Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE)*. Ofrece a la comunidad internacional un servicio de evaluación y certificación del español Integrado por las variedades lingüísticas de este idioma, evalúa la comprensión de lectura, la comprensión auditiva, la expresión e interacción escritas y la expresión e interacción orales y está diseñado con referencia a los niveles del MCER. Los trabajos para ofrecer este servicio iniciaron en 2014; en 2015 se piloteó el examen al aplicarlo a 237 sustentantes.

### Actividades académico-culturales

El CEPE promueve en sus diversas sedes, tanto nacionales como en el extranjero, un número importante de actividades académicas y culturales; al terminar el año, se registraron un total de 1,293 eventos realizados, con una asistencia de 79,829 personas. Con relación al año 2008 el conjunto de sedes existentes en ese momento realizó 227 eventos, lo cual significa que el número de éstos se ha incrementado siete veces al pasar de 227 a 1,293, en tanto que el número de asistentes lo ha hecho cinco veces, al pasar de 11,149 a 79,829 personas.

En el ámbito académico se ofrecen conferencias, seminarios, talleres, mesas redondas, presentaciones de libros, entre otras actividades; en el ámbito cultural se presentan exposiciones artísticas, ciclos de cine, presentaciones de danza y teatro, conciertos; en su gran mayoría las actividades están centradas en expresiones de la cultura mexicana.

Dentro de las actividades académicas y culturales realizadas en 2015 se encuentra el ciclo de conferencias que la UNAM-San Antonio realizó, denominado El Ateneo de San Antonio; la exposición fotográfica presentada en el CEPE-Taxco *Mujeres invencibles, fotografía sobre la lucha de mujeres mexicanas*, con el apoyo de la DGACU-UNAM; la presentación del Coro de la Facultad de Derecho en la UNAM-Canadá; en la UNAM-Chicago, la mesa redonda “La migración mexicana y sus derechos humanos y laborales”, con los ponentes Kalman Resnick J.D., Jesús “Chuy” García, Alex Munguía Salazar y Maritza Caicedo; la presentación del libro *Semblanza de un pueblo: El Chante, Autlán de Navarro, Jalisco*, en la UNAM-Los Ángeles; en la UNAM-China el doctor Alberto Vital dictó la conferencia “Juan Rulfo. Literatura, cine y fotografía” en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing; la UNAM-España organizó el Coloquio en homenaje al filósofo hispanomexicano Adolfo Sánchez Vázquez. En el marco del primer aniversario del CEM UNAM-Costa Rica, se llevó a cabo la exposición *Cartofilatelia, el mundo en una estampilla*; con motivo de la inauguración de la sede de la UNAM-Francia, se llevó a cabo la exposición *L’UNAM hier et aujourd’hui*; la UNAM-Seattle ofreció un ciclo de conferencias sobre el dios Tláloc; UNAM-Reino Unido dio inicio a un conjunto de talleres para estudiantes y profesores de español; como parte de las actividades de inauguración, la UNAM-Tucson ofreció un concierto de guitarra clásica, ejecutado por Brad Ritcher.

La contribución de cada sede en cuanto al número de actividades y asistentes se señala a continuación, en forma descendente por el número de eventos:

Sede	Eventos	Asistentes
CEPE-CU	310	9,213
CEPE-Taxco	263	13,791
UNAM-Canadá	142	5,586
UNAM-Chicago	132	3,682
UNAM-Los Ángeles	104	13,984
UNAM-San Antonio	82	3,888
UNAM-Costa Rica	74	8,115
UNAM-China	58	9,396
UNAM-España	40	4,695
UNAM-Reino Unido	24	748
UNAM-Seattle	22	3,764
UNAM-Francia	16	1,074
UNAM-Tucson	13	1,149
CEPE-Polanco	13	744

## EXTENSIÓN ACADÉMICA

### *Educación continua*

Dentro de la oferta cultural del CEPE-CU y en el rubro de educación continua, se impartieron cuatro diplomados, en los que se atendió al número de estudiantes que se indica:

- Diplomado en Estudios Mexicanos: 36 estudiantes
- Grandes Figuras de la Literatura Hispanoamericana: 23 estudiantes
- Un recorrido por la historia de México: 50 estudiantes
- La vida cotidiana en México a través del Arte: 46 estudiantes

Aunado a lo anterior, se ofrecen cursos de arte, literatura e historia y ciencias sociales dirigidos al público en general, con una duración de seis semanas (intensivos) y otros en periodos semestrales. La matrícula atendida en 2015 fue la siguiente: 606 estudiantes en los cursos intensivos y 648 estudiantes en los cursos semestrales.

Destacan las siguientes acciones de educación continua desarrolladas por las sedes:

- **UNAM-San Antonio.** Impartición del taller de Redacción de textos académicos (Academic Writing) de 70 horas de clase a un grupo de 16 estudiantes de posgrado de la UNAM.
- **CEPE-Taxco.** Cursos de inglés y francés dirigidos a la comunidad estudiantil de Taxco y público en general; se atendió a una matrícula de 1,552 alumnos.
- **UNAM-Canadá.** Se ofreció un curso de preparación para el TOEFL durante el Verano Puma, con la participación de 8 alumnos.
- **UNAM-Chicago.** Se impartieron nuevos talleres sobre: 1) Teaching Literacy in Spanish : Methods, Materials and Resources; 2) Teaching Spanish Literacy the Right Way; 3) Enseñar lectura y como ampliar el vocabulario académico en español; 4) Antecedentes históricos y experiencia de los mexicanos en Chicago.
- **UNAM-Los Ángeles.** Se impartió un programa de producción cinematográfica con una clase de inglés enfocada en la producción, en colaboración con la Cátedra *Ingmar Bergman* y Cal State University Northridge.
- **UNAM-Costa Rica.** Se llevaron a cabo 2 cursos académicos, el primero denominado Biología y Ecología de los Pastos Marinos del Caribe, con una duración de 15 horas y asistencia de 20 personas; el segundo curso, Relaciones Bibliográficas en el Entorno Digital, con una duración de 65 horas de las cuales 30 horas se impartieron en la modalidad virtual y 35 presenciales; al curso asistieron 18 personas.
- **UNAM-Seattle.** Se impartió el taller de conversación en español, Spanish Circle, que ofrece la Biblioteca Pública de Seattle y el CEM UNAM-Seattle.

## VINCULACIÓN

### *Movilidad académica y de alumnos*

Como parte de las acciones de vinculación y en apoyo a la internacionalización de la UNAM, el CEPE-CU y las sedes en el extranjero promueven el intercambio académico para que profesores de la propia UNAM, o de otras instituciones de educación superior nacionales, acudan a universidades extranjeras para participar en sus proyectos académicos o de

investigación, con el objetivo de fortalecer su formación académica o laboral, vía prácticas docentes, estancias académicas o sabáticas; el intercambio conlleva el que la UNAM reciba profesores de universidades extranjeras con la misma finalidad.

En el 2015 participaron de este intercambio académico 69 profesores, a partir de las gestiones realizadas tanto por el CEPE-CU, como de las sedes de San Antonio, Canadá, Chicago, China, Costa Rica, Francia y Reino Unido.

La movilidad de estudiantes es entendida como la incorporación de éstos a una institución de educación superior (IES) nacional o extranjera, en sus planes, programas de estudio, cursos o actividades propias del servicio educativo, con el objetivo de fortalecer su formación académica, a través de becas, servicio social o prácticas profesionales.

Como resultado de esta movilidad se atendió a 248 alumnos, a partir de los convenios que el CEPE-CU tiene con IES extranjeras y la colaboración de las sedes UNAM en el extranjero ubicadas en San Antonio, Canadá, Chicago, Los Ángeles, China, España, Francia y Reino Unido; del total de estudiantes, el CEPE-CU recibió a 179 de ellos.

### *Convenios de colaboración con instituciones y universidades nacionales y extranjeras*

El CEPE-CU y sus sedes en el extranjero han promovido acciones encaminadas a la firma de convenios y acuerdos con entidades de la propia UNAM, así como con otras instituciones de educación superior, tanto nacionales como extranjeras ubicadas en sus entornos inmediatos; en 2015 se concretaron un total de 13 convenios, dentro de los cuales destacan los siguientes:

- ✓ University of Arizona en Tucson, para la creación de la sede UNAM en Tucson
- ✓ Instituto Cervantes y la Universidad de Salamanca, para ofrecer el Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE)
- ✓ Busan University of Foreign Studies de Corea, convenio que da lugar la creación de un Centro de Aplicación de Exámenes en ésta y a la recepción de alumnos de dicha universidad para venir al CEPE-CU a estudiar el español como lengua extranjera
- ✓ Universidad de Amberes, para fortalecer el Centro Interfacultativo de Estudios Mexicanos, ubicado en esta universidad
- ✓ Secretaría de Relaciones Exteriores, para impartir cursos de cultura mexicana en línea dirigidos a mexicanos incorporados al servicio exterior

## PROYECTOS ACADÉMICOS

Las sedes se han dado a la tarea de desarrollar determinados proyectos académicos a partir de la vinculación que establecen con las IES ubicadas en sus zonas de influencia o bien, en función de las necesidades específicas que identifican para el mejor desenvolvimiento de sus finalidades educativas; destacan los siguientes:

- **UNAM-San Antonio.** Proyecto de acreditación de los cursos de inglés que imparten a la comunidad latina. Se obtuvo la acreditación por parte de Leading by Advancing Standards, para el periodo de diciembre de 2014 a diciembre del 2015, y se terminó la elaboración de una batería de nuevos exámenes departamentales de las materias complementarias y los cursos de conversación de inglés para las sesiones de otoño; se ampliaron los contenidos del documento “Proceso de planeación, desarrollo y revisión” (PRPD por sus siglas en inglés); se terminó el Commission Action Report para cumplir con lo estipulado por la agencia acreditadora; todo lo anterior se envió, junto con los documentos probatorios, con el objeto de solicitar la extensión de la acreditación por cuatro años más (2016-2019).

*Certificación del Bachillerato.* Con este proyecto la UNAM-San Antonio logró cumplir con los estándares establecidos por las autoridades estadounidenses para la aplicación de las pruebas respectivas y graduar a los sustentantes, a los cuales también prepara para obtener el certificado de este nivel educativo.

- **CEPE-Taxco.** Desarrolló el seminario-taller interno de Creación de Material Didáctico y de Inmersión. La finalidad es contar con materiales con un sustento teórico-metodológico para la enseñanza del español como lengua extranjera en un contexto de inmersión.
- **UNAM-Canadá.** Se implementó el curso de Inglés para el Trabajo con la participación de 10 colaboradores de la UNAM-Canadá y se preparó la propuesta del curso Inglés para Estudiantes de Medicina, a solicitud de la Facultad de Medicina de la UNAM.
- **UNAM-Chicago.** Se diseñó un instrumento de evaluación para conocer el impacto del Programa de visitas y recorridos para abogados y el Programa de visitas y recorridos para enfermeras.
- **UNAM-Los Ángeles.** Elaboración de un programa de inglés para profesores de la UNAM, el cual incluyó el desarrollo de habilidades de escritura para el ámbito académico.
- **UNAM-China.** Desarrolló el Coloquio Internacional de Estudios Chinos y Mexicanos bajo el subtítulo “Del diálogo al entendimiento”, el cual convocó a 45 académicos y 12 moderadores que, en torno a temas humanísticos y sociales, sesionaron en 12 mesas.
- **UNAM-España.** Suscribió en Madrid un convenio de colaboración con la Fundación Santillana, que tiene como finalidad organizar conjuntamente proyectos en los ámbitos académico y cultural, en el entendido de que ambas entidades comparten el objetivo del fomento a la educación, la investigación científica y la difusión de la cultura.
- **UNAM-Francia.** Asistencia al Foro de la Salud, organizado por las Academias de Medicina de México y de Francia.
- **CEM UNAM-Seattle.** El CEM UNAM-Seattle, la Comisión Nacional de los Derechos Humanos y el Instituto de Investigaciones Jurídicas organizaron y llevaron a cabo el seminario Diálogos sobre el Estado de Derecho, en Cocoyoc, Morelos, los días 13 a 15 de

agosto. Participaron 20 expositores, de los cuales tres fueron de universidades del estado de Washington.

- **UNAM-Reino Unido.** Realización de dos seminarios: Traducción y Dramaturgia, a cargo de Edgar Chías; Sor Juana, Poética de las Lágrimas, bajo la conducción de Aurora González.

## PUBLICACIONES

El CEPE-CU continuó impulsando la producción editorial de su personal académico, de tal forma en 2015 se publicaron los siguientes libros:

- *Mi casa es tu casa.* Cuadernillo de estrategias lingüísticas para la comunicación cotidiana. Autora: maestra María Cristina Simón Ruiz.
- *Tengo algo que contarte.* Narraciones para alumnos de español como lengua extranjera. Nivel B2. Autoras: doctora Beatriz Graciela Granda Dahan y licenciada Gabriela Portilla Aguirre.
- Serie: *Español para la vida cotidiana* (volúmenes 1, 2, 3 y 4). Autoras: doctora Beatriz Graciela Granda Dahan y licenciada Gabriela Portilla Aguirre.
- *Estudios mexicanos: historia, arte y literatura. Siglo XX (1968-2000).* Autores: maestro Jorge Antonio Muñoz Figueroa, maestro José Roberto Gallego Téllez Rojo y maestro Juan Carlos Campuzano Pérez.
- *Génesis de la desorientación moderna. Una aproximación a la relación histórica entre tecnología y democracia en Occidente.* Autor: doctor José Luis Talancón Escobedo.

Además, se publicaron dos números de la revista *Decires*, especializada en textos referidos a la enseñanza del español como lengua extranjera y dos más de la revista electrónica *Flores de nieve*, orientada a la publicación de textos de español, arte, literatura e historia de México y ciencias sociales.

## GESTIÓN

### *Estructura de gobierno*

En el 2015 se consolidó una nueva estructura orgánica en el CEPE-CU que se había venido trabajando para fortalecer la atención de las tareas académicas, por lo que ahora se cuenta con una Coordinación de Español y otra de Cultura; la primera integrada por tres departamentos: Formación Docente, Evaluación y Apoyo Académico. La Coordinación de Cultura integrada también por tres departamentos: Literatura, Arte e Historia y Ciencias Sociales.

Para la atención de las tareas adjetivas o de apoyo, se crearon los departamentos de Promoción y Difusión, Publicaciones, Servicios Escolares y Servicios Generales. Aunado a lo anterior, se crearon las estructuras orgánicas de las sedes de Reino Unido y Tucson.



## RETOS

Entre los retos del CEPE para los próximos años, destacan los siguientes:

- Transformar el CEPE en una Escuela de Enseñanza para Extranjeros, con todas las ventajas implícitas que tiene este estatus académico.
- Reforzar la internacionalización de la UNAM, a través de la consolidación de la operación de las sedes, de tal forma que atiendan en su totalidad las finalidades para las que fueron creadas: la enseñanza del español como lengua extranjera en el contexto de la cultura mexicana; su certificación; la promoción de la formación de profesionales en su enseñanza, así como el intercambio y la vinculación académica con organizaciones públicas y privadas, instituciones de educación superior y universidades extranjeras.
- Consolidar el servicio que da origen al Certificado Internacional de Español, diseñando en colaboración con el Instituto Cervantes y la Universidad de Salamanca, lo cual posibilitará una mayor presencia de la UNAM a nivel internacional.
- Fortalecer la oferta educativa para la formación de docentes en español como lengua extranjera, ante una creciente demanda de profesionales de la enseñanza del español a nivel mundial.
- Apoyar y ampliar la oferta cultural en el CEPE y en las sedes UNAM en el extranjero, lo cual permitirá fortalecer la enseñanza del español como lengua extranjera en el contexto de la cultura mexicana.

